



有声读物
Audio Books

18

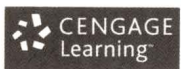
世界名著全英简易读物

· 插图典藏版 ·

三个火枪手

The Three Musketeers

原著 Alexandre Dumas (法)
改写 Malvina G. Vogel (美)



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

18

三个火枪手

The Three Musketeers

原著 Alexandre Dumas (法)

改写 Malvina G. Vogel (美)

译注 刘怡

插图 Pablo Marcos Studio (美)



CENGAGE
Learning

大连理工大学出版社

Dalian University of Technology Press

The Three Musketeers

Copyright © Playmore Inc., Publishers

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有,盗印必究。

Dalian University of Technology Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this reprint edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书英文影印版由圣智学习出版公司授权大连理工大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

著作权合同登记号:06-2008 年第 84 号

图书在版编目(CIP)数据

三个火枪手:英文/(法)大仲马(Dumas,A.)原著;
(美)沃格尔(Vogel,M.G.)改写.—大连:大连理工大学出版社,2008.4

(世界名著全英简易读物)

ISBN 978-7-5611-4096-3

I.三… II.①大…②沃… III.①英语—语言读物②长篇小说—法国—近代 IV.H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 050888 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: http://www.dulp.cn

大连图腾彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:147mm×210mm

印张:8

字数:104 千字

附件:MP3 光盘一张

印数:1~8000

2008 年 4 月第 1 版

2008 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑:邹 怡


责任校对:史 光 董成建

封面设计:孙宝福

ISBN 978-7-5611-4096-3

定价:26.00 元

Preface 前言



学好任何一门外语，都需要进行大量的阅读。由此就要面临选择什么样阅读材料才能做到有的放矢、恰到好处、悦读悦听、事半功倍的问题。世界文学名著，从内容到语言都具有恒久的魅力，展现了绚丽多彩的世界，具有极高的学习与欣赏价值。书中生动具体的形象、曲折有趣的情节，促使读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会，体察人生，不知不觉地得到心灵的钥匙。而名著中语言的美，不仅会给你带来语言学习的提升，更是滋润心田的清泉。

本套丛书为大连理工大学出版社英语综合部于2007年10月引进世界最著名的图书出版公司之一——美国圣智学习出版集团（原汤姆森出版集团）的系列图书，是目前国内英语图书市场上惟一一套最新的插图版世界名著全英简易懂读物。该套丛书精选25本世界经典名著，每本都内容精彩、引人入胜，且多为美国中学、高校课堂或课外指定读物。加之文图穿插的方式，可以使读者更快融入故事情节之中。

针对这套丛书我们请教了多位英语教育界专家，与高校、中学英语老师和同学进行座谈，并在中学生、大学生中进行随机问卷调查，还通



过北京开卷图书信息公司对此系列丛书进行了科学严谨的评估论证,做出了丰富有效的评估论证报告。针对此报告得出的结论,组织了优秀的高校、中学英语教师对每本图书进行了适当改编,使之更贴近中国学生的阅读心理和口味,因此可以非常自豪地说:我们为您奉献了一套您一定满意的好书!

以下几点理由会帮助你对我们的书作出选择:

“悦”读——读图 + 读文——快乐阅读

读图当然是一种轻松的阅读,而图文并茂的英语名著也一定带给你快乐阅读享受。全版面的精致插图大大增加了故事的趣味性,既可帮助你更快、更好地理解文章的内容,又可带领你轻松地融入故事情节的发展。

“悦”听——听音 + 读文——有声阅读

此套丛书可一书多用,以悦听、悦读方式双管齐下,达到事半功倍之效。每本小说均附有由美国专业播音员朗读的MP3光盘,总长度约120分钟,而MP3的设计也方便读者搜寻及反复练习。另外,MP3内容具有丰富的声音表情变化及活泼生动的音效,让你身临其境,陶醉于故事情节中,完全享受阅读的乐趣,英文阅读水平和理解能力自然可随之提升。

悦听,就是愉快地听,将书本合上,放松身心,给自己一点时间进入状态。记得不需要听懂每一个字的意思,只要了解大意即可。悦听最大的好处是训练听力,依照所听到的内

容了解故事情节,而不去依赖文字。

助读——导读 + 注释——顺畅阅读

在认真调查本套丛书所针对的读者阅读水平基础上,精心提炼出文章中的生词、难词及核心词,加以注释,并注上音标及在文中的词性,对那些生僻词随文加注了中文释义,为读者扫清阅读中的障碍。同时为了读者更快地融入故事情节,按出场顺序,对书中的主要人物进行简单介绍,包括人物名称、简单说明、与其他人物之间的关系等。书后还附有迷你词典 (Mini Dictionary), 将文章中加以注释的词语按字母顺序排列,便于读者记忆。

本套丛书除具备以上特色外,语言程度由易到难,故事情节有简有繁,因此适合多层次英语学习者阅读与欣赏,即不同英语水平的读者都可找到适合自己的那一本。当然您要有耐心呦! 您也可以多选择几本,由浅入深地一本一本读下去,您的成就感就会大增,英语阅读能力也会在不知不觉中得到提升。另外,根据内容我们将这套丛书分成 5 个系列:“一抹红·风过有情”、“一抹绿·奇妙旅程”、“一抹紫·神秘玄幻”、“一抹蓝·不朽信念”、“一抹橙·斑斓年华”。读者可以依据自己的兴趣与爱好自由选择。

现在,让我们开始“世界名著全英简易读物”听读的快乐体验吧!

大连理工大学出版社英语综合部

2008 年 4 月

Contents

Contents

目录

1. D'Artagnan
达达尼安 11
2. The Captain of the Musketeers
火枪队队长 23
3. Three Duels
三场决斗 33
4. D'Artagnan's Visitor
达达尼安的拜访者 49
5. A Plot at the Court
宫廷密谋 63
6. The Cardinal's Spies
红衣主教的间谍 77
7. The Diamond Studs
钻石坠子 87
8. A Mission to London
前往伦敦的使命 97



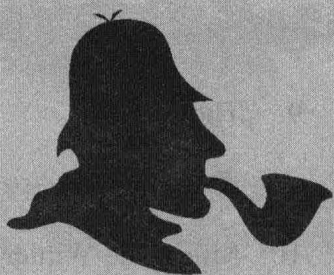
Contents

Contents

目 录

9. The Ball
舞会 119
10. Milady de Winter
米兰迪·德·温特 131
11. Plans for Revenge
复仇计划 159
12. Milady's Murderous Deeds
米兰迪的杀人行径 185
13. Murder Follows Murder
谋杀接踵而至 199
14. The Execution
死刑 217
15. The Four Musketeers
四个火枪手 231





About the Author

The year was 1807. Five-year-old Alexandre Dumas knew that he was different from the other boys in the small town of Villers-Cotterêts. For Alexandre was half black and half white. And nobody ever let him forget that.

Education bored young Alexandre, and as he grew, he preferred spending his time hunting and leading an outdoor life. But when Alexandre turned sixteen, his whole life changed. He saw his first play—a performance of Shakespeare's *Hamlet*, and from that moment on, his dream was to go to Paris and become a playwright.

Dumas worked for years as a clerk and wrote in his spare time. He had success writing plays and travel books. But it wasn't until 1844 that Alexandre Dumas hit upon the one kind of story that was to make him rich and famous. That was

the historical novel.

In his many historical novels, Dumas wrote about people who really existed in French history and events that actually happened. He added main characters from his own imagination and created entertaining and amusing adventure stories around them.

The most famous of all Dumas's historical novels are *The Three Musketeers*, *The Count of Monte Cristo*, and *The Man in the Iron Mask*.

Alexandre Dumas wrote more than six hundred books in his lifetime, more than any other man, living or dead. And he made money from them. But he spent everything he earned building elegant mansions, entertaining great artists and writers of Paris, buying theatres and newspapers, and romancing many women.

The man who made the world rich with all his books died in 1870—penniless!





People You Will Read About

D'Artagnan:	the young man who went to Paris to join the King Louis XIII's Musketeers
Monsieur de Treville:	the Captain of the King's Musketeers
Cardinal Richelieu:	the powerful man who really ruled France
Duke of Buckingham:	the Prime Minister of England—the real power behind King Charles I.
Athos:	} the three musketeers
Porthos:	
Aramis:	
King:	King Louis XIII of France
Planchet:	D'Artagnan's lackey



Monsieur Bonacieux:	D'Artagnan's landlord
Constance:	Monsieur Bonacieux's wife, who is also a lady-in-waiting to the Queen
Queen Anne:	King Louis XIII's wife
Count Rochefort:	Cardinal Richelieu's most trust- ed spy
Milady de Winter:	a beautiful blonde young wo- man, Cardinal Richelieu's spy
Kitty:	Milady de Winter's maid, who loved D'Artagnan
John Felton:	a young officer in Buckingham's army, who finally murdered Buckingham
the masked man:	the man who branded Milady de Winter and finally killed her



D'Artagnan, the Bold Gascon

Chapter 1

D'Artagnan

The young man riding into the small French town of Meung that April morning in 1625 made the citizens stop their work and stare in amazement. The man had to be from Gascony in southern France. For only a Gascon would have the **boldness** to be seen on such an old, ridiculous-looking **pony**. It had a yellowy-orange coat and a tail with no hair. It seemed so ashamed of its appearance that it walked with its head lower than its knees.

But young D'Artagnan of Gascony sat on its back

boldness /'bəʊldnis/ n. 大胆, 冒失, 勇敢

pony /'peʊni/ n. 小型马



proudly. He was on his way to Paris to join the King's **Musketeers**—those bold, **courageous** soldiers who guarded King Louis XIII of France.

D'Artagnan carried with him three gifts from his father: a purse containing fifteen **crowns** of gold, a sword which had been in his family for generations, and a letter of introduction to Monsieur de Tréville, the Captain of the King's Musketeers.

But D'Artagnan also carried with him his father's parting words. "My son," he had said, "I have taught you how to handle a sword well. You must never draw back from a **duel**. You must be brave for two reasons—you are a Gascon and you are my son!"

His father's words still rang in his ears as D'Artagnan climbed down from his pony at the **Inn** of the Jolly Miller in Meung. Three men standing at the front door glanced at him, then looked back a second time. All three burst into laughter.



musketeer /ˈmʌskɪˈtiə/ n. 火枪手, 步兵

courageous /keˈreɪdʒəs/ adj. 勇敢的, 有胆量的

crown /kraʊn/ n. 王冠, 花冠, 顶

duel /ˈdju(:)əl/ n. 决斗

inn /ɪn/ n. (尤指乡村或公路边的) 旅馆, 客栈